



# 《天下第一樓》粵語版開啟內地巡演

## 港式京宴冀驚艷內地觀眾

由香港話劇團復排的當代現實主義劇作《天下第一樓》(粵語版)不日將開啟內地巡演。12月13日至15日,深圳濱海藝術中心將迎來該話劇巡演的首場演出。隨後佛山、蘇州、北京及上海多個內地城市的市民,都可能有幸一窺這部「港式京宴」。據了解,2022年,《天下第一樓》在香港首演,叫好叫座、一票難求。此次巡演,香港話劇團從導演、演員等主創人員對這部話劇進行了多方面的調整與創新演繹,希望藉此為觀眾帶來不一樣的觀劇體驗。

●香港文匯報記者 胡永愛、李薇 深圳報道



●香港話劇團《天下第一樓》劇照。

深圳傳真

劇《天下第一樓》講述的是名噪京城的烤鴨老字號——「福聚德」老掌櫃因病退居幕後,兩位少東不務正業,幸得外援盧孟實臨危受命,幾年內將「福聚德」扭虧為盈。兩位少東見生意蒸蒸日上,不忿其功高蓋主,誓與盧孟實爭奪東主主權的故事。

### 30年以來首次「加戲」

在深圳舉辦的香港話劇團《天下第一樓》主創見面會上,導演司徒慧焯介紹,此次在舞台的設計上有重大調整,原本的二層小樓改為了一層,人會在一個空間內走動,彷彿鏡像一樣進進出出,表現出「他會來、也會離開」的舞台流動性,「我們也盡量讓此次的空間變得更加現代,舞台上的烤爐、櫃台等重要物件都會跟着整部劇的發展而變化。」

《天下第一樓》編劇何冀平在此次巡演,也特意為謝君豪所飾演的男主角盧孟實加了一場戲,這個橋段是該幕話劇30多年以來首次「加戲」。「盧孟實面對人生的選擇有矛盾、有迷茫,他會思考『誰是主、誰是客』的問題,也會思考如何在時代變遷中找到自己。」

此次重排重演,經過了上次觀眾的反饋與2年的時間沉澱,謝君豪對這個角色也有了不同的理解,同時,他也想與香港話劇團一起為這次的巡演創作出一些不一樣的演繹和好玩的東西。「如果說上一次盧孟實是站在高台上,這一次盧孟實就站在了

地面上;上一次盧孟實是運籌帷幄,這一次則是活在當下、見招拆招。我要表現的是盧孟實是真實地愛烤鴨老字號『福聚德』的,想為這個地方而奮鬥。」

### 劇中京戲唱腔改為粵劇

對於此次的調整,謝君豪則是認為「艱巨又享受」。「同一個角色,在不同時間演出有不一樣的感覺,這對於我們演員來說,更是一種樂趣。」謝君豪也表示,因為《天下第一樓》劇本足夠優秀、足夠經典,才能包容創新的空間,給導演和演員有空間和厚度進行處理。

對於香港話劇團助理藝術總監、同為《天下第一樓》中演員的劉守正來說,最大的改變,則是京劇片段的處理與調整。「上次香港表演時,我用的普通話來演唱的京劇。」劉守正認為,整部戲都是粵語對話,一旦轉到京劇就變成了普通話,觀眾會比較出戲,他們會自然而然地想去演員的普通話是否標準、京劇唱腔是否正統。「我們希望觀眾關注點不是在戲曲,而是故事的發展上。」

於是,為了此次演出,劉守正特意請老師來教導自己,將戲中京劇的內容以粵劇的形式唱出來,讓觀眾更加沉浸在整體的粵語的表演之中,保持統一性。「其實,這些戲曲片段,我們不能說它是京劇,也不能說是粵劇,單在舞台上唱出來會有一種特別的味道,不一樣的表演風格。」司徒慧焯說。



●在深圳濱海藝術中心舉辦的香港話劇團《天下第一樓》主創見面會。 胡永愛 攝

## 謝君豪:粵語可呈現與人藝不一樣的韻味

《天下第一樓》1988年在北京人民藝術劇院(後簡稱北京人藝)首演,問世近40年來已上演超600場,與《茶館》《雷雨》同為北京人藝的看家劇目。香港話劇團的復排,會令不少內地觀眾好奇,粵語版會是怎樣一個呈現形式?是否還會有入藝的味道?

香港話劇團助理藝術總監劉守正指,粵語版會是一個不同的形象。「我最近剛去北京看過《天下第一樓》,我們和他們不一樣,因為劇團、演員都不一樣,雖然都在講一個故事,但處理方法完全不同,我們不需要比較,大家各有各特點。」劉守正笑稱,該劇雖然是北方的代表性劇目,但南方人怎麼認識、理解和演繹這一北方話劇與其中的人物形象,所有人都可以參與這個話題的討論。

男主演謝君豪則認為,自己在綵排時不會刻意去迴避入藝風格,「因為我們也做不到入藝的味道。」



●經過第一次演出獲得觀眾的反饋與2年的時間沉澱,謝君豪(右)對盧孟實這個角色又有了不同的理解。

胡永愛 攝

謝君豪續指,何冀平的劇本是非常好的,好的劇本允許不同語言、不同地方的人去演繹,就像莎士比亞的經典劇本一樣,通過不同國家語言的演繹,誕生了各不相同的面貌。「我們不是簡單地把廣東或香港的文化放進去,就像有一些原版中的方言,在粵語文化裏是沒有的,但我們也會在劇裏做保留,因為這些特定名字是那個年代的一些面貌代表。包括劇中的一些歌,我們重新進行演繹以後,你不能說它是京劇,也不能說它是粵劇,它就是自己的一種風格和味道。」

再次扮演男主演「盧孟實」的謝君豪說,自己對舞台的觸感更深,在不斷復排和演出的過程中,也嘗試將人生感悟融入角色中。「我2022年和現在的狀態、想法一定是不同的,雖然這個角色真的極具挑戰性,但我覺得這個流動的詮釋過程很過癮。」

●香港話劇團《天下第一樓》男主角謝君豪演出劇照。

## 再芬黃梅藝術劇院理大上演《天仙配》《女駙馬》

### 三代演員共譜「香江情·黃梅韻」

香港文匯報訊(記者 張岳悅)再芬黃梅藝術劇院一連兩日(10日及11日)於香港理工大學賽馬會綜藝館演出經典黃梅戲《天仙配》及《女駙馬》,以戲為緣,重溫經典,進一步促進安徽黃梅戲與香港的文化交流融合。演出由中國戲劇家協會副主席、中國戲劇「二度梅」得主、黃梅戲表演藝術家韓再芬攜院團老中青三代演員集中亮相,全方位展現安徽黃梅戲的高水準、新面貌、新風采。

此次《女駙馬》由韓再芬領銜主演,飾演馮素珍(後半場),《天仙配》則由青年團演員主演。韓再芬表示,《天仙配》和《女駙馬》是黃梅戲藝術大師嚴鳳英和王少舫的代表作,也是再芬黃梅藝術劇院的傳承大戲,「我們將這最好的兩齣戲帶到香港,希望大家能夠走進劇場,親身感受黃梅戲藝術的魅力。」從1958年至今,《女駙馬》這部極富傳奇色彩的戲劇常演常新,正如韓再芬所說:「故事和形式沒變,但每個演員都會將自己的人生經歷和對生活的感知投放在角色裏,所以這個角色其實是在不斷地豐富和成長。」

她稱,從《天仙配》演出時的觀眾反饋中可以看到,大家都是發自內心地喜歡黃梅戲,只是因有些候補觀眾未能入場觀看而感到遺憾,「我們願與香港有個美好的約定,明年再見。」

國家一級演員吳美蓮於《女駙馬》中飾演馮素珍(前半場),她稱自己演繹這個

角色已近20年,「韓院長是我的老師,和她同台演戲,使我在各方面都有所提高。當我與團裏的90後演員同台演出時,我便出演後半場的馮素珍,這也是一種傳承。」

在《天仙配》中飾演七仙女的95後青年演員李江雁對香港有着別樣的情感,「我平時特別愛看香港電影,港樂我也很愛聽,這次來到這裏演出對我來說有着非凡的意義。希望我們再芬黃梅的演員能夠帶領觀眾進入一個黃梅戲的世界,找回那些年的記憶,再續前緣的同時,也將黃梅戲和香港的緣分延續下去。」

飾演董永的謝軍猶記得2017年隨院團來港演出時的情景,他說:「我當時在《徽州女人》中飾演小叔子一角,那是我第一次來香港演出,也是接到這個角色後的首次登台演出,對我來說香港代表了一種情懷。作為年輕人,這次又站到香港的舞台,我感到非常榮幸,希望這兩天的演出能給香港的觀眾朋友們留下深刻的印象,也令大家更喜歡黃梅戲。」

觀眾劉女士此次帶外甥女一齊欣賞《女駙馬》,她稱自己小時候觀看過多部黃梅調電影,如今難得有機會可以欣賞到黃梅戲,希望可以藉此重溫兒時回憶。她的外甥女鍾女士則表示:「我曾在北京看過戲曲演出,對這次的《女駙馬》也很有興趣,希望劇團經常來香港演出,讓香港的年輕人有更多機會欣賞到黃梅戲。」



●韓再芬昨晚在香港理工大學演出。



●《女駙馬》正式演出。



●韓再芬擔綱演出《女駙馬》,綵排時特別擺出姿勢助架。 香港文匯報記者黃艾力 攝



●《女駙馬》昨晚在香港理工大學演出,完成後眾嘉賓和演員合照。